

ADDENDA No. 001 RETURN OFFERS TO : RETOURNER LES OFFRES À: Bid Receiving – Department of Foreign Affairs, Trade and Development (DFATD) Réception des soumissions – Ministère des Affaires étrangères, commerce et développement (MAECD) 200 Promenade du Portage, Gatineau, QC K1A 0G4 Bid E-mail / Courriel de soumission : receptionsoumission- bidsreceiving.spp@international.gc.ca REQUEST FOR STANDING OFFER (RFSO) DEMANDE D'OFFRES À COMMANDES (DOC) Offer to: DFATD We hereby offer to sell/provide to His Majesty the King in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached here to, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor. Offre au: MAECD Nous offrons par la présente de vendre/fournir à Sa Majesté le Roi du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux appendices ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s). Comments — Commentaires : THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY REQUIREMENT — LE PRÉSENT DOCUMENT COMPORTE UNE EXIGENCE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ Issuing Office – Bureau de distribution Department of Foreign Affairs, Trade and Development / Ministère des Affaires étrangères, commerce et développement 200 Promenade du Portage, Gatineau, QC K1A 0G4	Title — Sujet: DOC - Formation linguistique en anglais et/ou en français langue seconde	
	Standing Offer /Supply Arrangement Number : Numéro de l'offre à Commande / Arrangement en Matière d'approvisionnement : N/A	
	Solicitation No. - N° de l'invitation 23-232670	Date: Janvier 16, 2024
	Solicitation Closes - L'invitation prend fin	Time Zone - Fuseau horaire
	At/à: 2 :00 PM On/le: Janvier 25, 2024	EST (Eastern Standard Time) / HNE (Heure Normale de l'Est)
	F.O.B – F.A.B	
	Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: X Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
	Address Inquiries to : Adresser toute demande de renseignements à : Name/Nom : Assane Ndiaye E-Mail/Courriel: assane.ndiaye@international.gc.ca Telephone No. – No de téléphone: (613) 791-7185	
	Destination of Goods, Services and Construction: Destination des biens, services et construction : Department of Foreign Affairs, Trade and Development (DFATD) Ministère des Affaires étrangères, commerce et développement (MAECD)	
	TO BE COMPLETED BY THE BIDDER À ÊTRE COMPLETE PAR LE SOUMISSIONNAIRE	
Vendor/Firm Name and Address: Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur : Name/nom : Address/adresse : E-Mail/courriel : Telephone No. - No de téléphone: Procurement Business Number (PBN) - Numéro d'entreprise approvisionnement (NEA) :		
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (Type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie) _____ Name, Title – Nom, Titre _____ Signature _____ Date _____		

Addenda n° 001

L'addenda no. 001 est émis pour ce qui suit.

A. Les questions suivantes ont été reçues et le MAECD répond comme suit :

Question 1:

Dans les instructions de la DOC et dans la base de paiement (annexe B), vous ne donnez pas d'évaluation annuelle d'heures de cours de langues en anglais et en français. Est-ce possible de spécifier la quantité d'heures approximatives demandée annuellement pour les cours d'anglais et la quantité d'heures approximatives demandée annuellement pour les cours de français?

Réponse 1:

Il n'est pas possible de déterminer une estimation du nombre approximatif d'heures requises annuellement pour cette demande d'offres à commandes. Pour chaque période de la base de paiement, un seul Taux horaire ferme tout inclus sera facturable pour tous les cours de langues à temps plein et/ou temps partiel, en anglais et/ou en français, en groupe et/ou individuellement.

Question 2:

Dans la base de paiement (annexe B), il serait important de faire la différence entre un cours individuel et un cours de groupe (4 à 6 personnes). Il faudrait que nous puissions donner 2 taux horaires : 1 taux pour les cours en individuel et 1 taux pour les cours en groupe (de 2 à 6 personnes). Est-ce possible de spécifier la quantité d'heures approximatives demandée annuellement pour les cours d'anglais (en groupe et en individuel) et la quantité d'heures approximatives demandée annuellement pour les cours de français (en groupe et en individuel)? Par conséquent, il sera plus juste et facile pour vous de faire les calculs en fonction de votre tableau d'exemple à la page 11 de 38.

Réponse 2:

Il n'est pas possible de déterminer une estimation du nombre approximatif d'heures requises annuellement pour cette demande d'offres à commandes. Pour chaque période de la base de paiement, un seul Taux horaire ferme tout inclus sera facturable pour tous les cours de langues à temps plein et/ou temps partiel, en anglais et/ou en français, en groupe et/ou individuellement.

Question 3:

Dans la partie 5.0 (portée des travaux) dans l'Annexe A (page 30 de 38), il est indiqué que dans le cas où la formation sera en mode virtuel, l'offrant sera entièrement responsable de faire livrer le matériel physique à l'adresse postale identifiée par les élèves et ce sans coût additionnel. Que voulez-vous dire par matériel physique?

Réponse 3:

Le terme "matériel physique" fait référence à tout le matériel d'apprentissage nécessaire qui ne peut pas être envoyé aux étudiants par voie électronique.

Question 4:

De quelle façon les offrants auront une idée des niveaux de connaissances des élèves afin de créer des groupes homogènes avant le début des cours?

Réponse 4:

Ces candidat-es auront obtenu une évaluation de leur besoin en formation linguistique basée sur le programme CEWP A B & C et le programme PFL2 A B & C de l'École de la fonction publique du Canada (ÉFPC), en fonction de leur première langue officielle.

Question 5:

Dans les produits livrables à la page 31 de 38, vous demandez à ce qu'un calendrier doive tenir compte de la période de vacances des élèves. Est-ce que les cours seront arrêtés pendant la période estivale (de juin à septembre) puisque vos employés peuvent prendre leurs vacances pendant ces quatre mois et qu'il y aura toujours des absents dans les groupes?

Réponse 5:

Les cours ne s'arrêteront pas nécessairement pendant la période estivale, car dans certains cas, des cours seront proposés. Ceci devra être vérifié et confirmé avec le coordinateur de formation au préalable pour chaque groupe.

Question 6:

Au point 6.0 (emplacement et horaire de travail), il est indiqué que l'offrant fournira la formation linguistique, en mode présentiel ou virtuel, selon les besoins identifiés lors de l'émission de la commande subséquente (CS). Pouvez-vous préciser si les CS seront émises uniquement soit pour des cours en présentiel, soit pour des cours virtuels, ou s'il y aura des CS qui combineront des cours en présentiel et des cours virtuels ?

Réponse 6:

Il n'y aura pas de combinaison des cours en virtuel et présentiel pour un même groupe. L'offrant doit pouvoir offrir la formation linguistique en présentiel ou virtuel selon les besoins identifiés par chaque groupe.

Question 7:

Dans la base de paiement (annexe B), vous parlez d'une date d'émission. Quand prévoyez-vous analyser les offres et donner vos réponses pour le choix des 4 offrants?

Réponse 7:

Avant a fin du mois de mars 2024.

Question 8:

Parmi les 4 offrants que vous allez choisir, comment allez-vous octroyer les commandes subséquentes?

Réponse 8:

Les commandes subséquentes seront émises sur une base de rotation entre les détenteurs d'offres. La première série de commandes subséquentes sera émise en fonction du classement par ordre décroissant de leur note combinée. Voir clause 7.8 de la DOC.

Question 9:

Dans l'élément de critère O4 à la page 13 de 38, vous demandez qu'on fournisse un CV détaillé et des descriptions de projets qui démontrent l'expérience exigé d'un conseiller pédagogique. Avez-vous un modèle de curriculum vitae détaillé et un modèle de document qui permette de décrire des projets à votre satisfaction?

Réponse 9:

Il n'y a pas de modèle particulier de document à suivre, c'est à la discrétion de l'offrant. Ce qui importe, c'est le contenu du texte démontrant l'expérience requise.

Question 10:

Dans l'élément de critère C1 à la page 14 de 38, vous demandez qu'on fournisse un CV détaillé qui démontre l'enseignement de plus de 5000 heures de cours d'anglais ou de français pour chaque enseignant proposé. Avez-vous un modèle de curriculum vitae détaillé que nous pourrions utiliser à votre satisfaction?

Réponse 10:

Il n'y a pas de modèle particulier de document à suivre, c'est à la discrétion de l'offrant. Ce qui importe, c'est le contenu du texte démontrant l'expérience requise.

Question 11:

Dans l'élément de critère O5 à la page 13 de 38, vous demandez que l'offrant propose un emplacement de travail à une distance maximale de 5 km des bureaux du MAEDC. Que voulez-vous comme preuve de nos bureaux en respect de ce critère?

Réponse 11:

L'adresse de l'emplacement du bureau.

Question 12:

Dans l'élément de critère C2 à la page 14 de 38, vous donnez des exemples de domaine pour des diplômes universitaires. Accepteriez-vous soit un Baccalauréat, une Maîtrise ou un Doctorat en communication et en arts?

Réponse 12:

Le MAECD accepte l'ajout du domaine en Communications. Le domaine en arts n'est pas acceptable.

Question 13:

Pour C2 - Éducation dans domaines spécifiques

Les domaines indiqués pourraient-ils inclure d'autres domaines pertinents comme dans les sciences sociales, les sciences humaines et sciences des affaires ?

Réponse 13:

Non, seuls les domaines suivants sont acceptables:

- a. Enseignement
 - b. Éducation
 - c. Traduction
 - d. Littérature
 - e. Majeure en éducation aux adultes
 - f. Linguistique
 - g. Langues
 - h. Communications
-

Question 14:

Dans la partie -Informations sur les habilitations de sécurité à la page 19 de 38, vous demandez que les ressources proposées détiennent une cote de sécurité valide. À quel moment voulez-vous que les ressources proposées aient leur cote de fiabilité? Et qui va approuver le tout lors de remplacement de ressources enseignantes dans le futur?

Réponse 14:

Les ressources proposées doivent avoir leur cote de fiabilité avant l'émission de l'offre à commandes. Les ressources ne sont pas tenues d'avoir leur habilitation de sécurité à la date de soumission de l'offre par l'offrant. La vérification des habilitations de sécurité pour chaque ressource sera effectuée par le MAECD pour les ressources proposées dans l'offre et pour toute autre ressource proposée dans le futur pour un remplacement.

Le MAECD est conscient de la pratique consistant à proposer des ressources ayant une cote de fiabilité et à les remplacer par des ressources n'ayant pas de cote de sécurité. Pour éviter cette pratique, toutes les CS émises par le MAECD indiqueront le nom de chaque ressource (ayant une cote de sécurité) affectée à la CS. Et seuls les services de ces ressources seront facturables.

Question 15:

Dans l'annexe B (base de paiement), vous mentionnez que l'offrant doit fournir un taux horaire ferme tout compris pour tous les travaux à effectuer, ce qui comprend le coût de la main-d'œuvre, des matériaux et fournitures directs, de l'équipement, des avantages sociaux, des frais généraux et administratifs, des évaluations des participants, des frais généraux et des bénéfiques et de toute autre dépense pouvant être engagée pour les commandes subséquentes.

À quel endroit dans le document vous parlez que nous devons évaluer les participants et de quelle façon et quand ils doivent être évalués?

Réponse 15:

L'énoncé des travaux spécifie à la section 5.0. PORTÉE DES TRAVAUX : TÂCHES, PRODUITS LIVRABLES ET JALONS :

- e) Analyser et évaluer les niveaux d'apprentissage des élèves et leurs progrès grâce à des exercices d'évaluation qui doivent être faits sur une période maximale de 3 mois d'intervalle suivis d'une discussion avec l'élève à propos de ses résultats, afin de l'aider à améliorer ses compétences. Toutefois, des rétroactions doivent être données sur une base régulière afin de sécuriser les élèves dans leur cheminement.
-

Question 16:

Le conseiller pédagogique doit-il être spécifique à une langue ? Un conseiller pédagogique francophone ou anglophone pourrait-il superviser l'ensemble du programme pour les apprenants francophones et anglophones ?

Réponse 16:

Les services du conseiller pédagogique doivent être fournis couramment dans les deux langues officielles, l'anglais et le français. L'offrant a le choix de fournir

- Soit un conseiller pédagogique bilingue,
 - Soit un conseiller pédagogique français et un conseiller pédagogique anglais.
-

Question 17:

Le critère C1 stipule: En plus de O3, l'offrant devrait démontrer pour chaque enseignant-e proposé-e, l'expérience combinée en formation individuelle et formation de groupe (deux personnes ou plus) en français et en anglais langues secondes qui est supérieure à 5000 heures. Pour respecter le critère, l'offrant devrait fournir pour chaque enseignant-e proposé-e, avant la date de clôture des offres, un curriculum vitæ (CV) détaillé.

1. L'expérience demandée peut-elle être acquise dans le secteur public ou privé, au Canada ou à l'étranger ?
2. L'indication du nombre d'heures de formation à côté du poste dans le CV est-elle suffisante pour justifier la conformité ?
3. Est-il possible de modifier les critères d'évaluation dans la mesure où une expérience totalisant plus de 5 000 heures semble excessive ou plus que nécessaire pour un enseignant qualifié ? En effet, une expérience formation de 3 000 à 5 000 heures pourrait être interprétée comme suffisamment significative.

Réponse 17:

Oui, l'expérience de formation peut être acquise dans le secteur public ou privé, au Canada ou à l'étranger.

Un CV décrivant les antécédents de l'enseignant avec chaque poste occupé, y compris le nombre d'heures de formation à côté de chaque poste, serait une démonstration acceptable.

Le nombre d'heures de formation requis pour l'attribution des points reste inchangé.

Question 18:

Le critère O5 de la page 13 mentionne la proximité du bureau d'Ottawa, nous voudrions savoir si une société enregistrée en Ontario ou aux États-Unis pourrait soumettre une offre.

Réponse 18:

Oui, une société enregistrée en Ontario ou aux États-Unis peut soumettre une offre pour cette demande.

Question 19:

La DOC mentionne l'anglais et le français dans le titre, mais à la lecture du document, une ligne dans le critère O1 indique que "L'offrant doit démontrer qu'il possède au moins un (1) an d'expérience acquise au cours des quatre (4) dernières années dans la prestation de formation en français et en anglais langues secondes".

Pourriez-vous confirmer que cette demande s'adresse exclusivement aux entités qui offrent des formations en français et en anglais, plutôt qu'à celles qui offrent l'un ou l'autre de ces deux types de formation ?

En outre, pourriez-vous préciser si une année d'expérience implique un rapport spécifique entre le français et l'anglais (50/50, 60/40, 80/20, etc.) ?

Réponse 19:

Cette demande comprendra à la fois la formation en anglais langue seconde et la formation en français langue seconde. Pour présenter une offre conforme, les entités doivent avoir dispensé au moins un type de formation dans chaque langue. Le ratio ne sera pas vérifié ; l'entité doit simplement fournir l'année au cours de laquelle elle a commencé à opérer dans ce domaine.

*****Tous les autres termes et conditions restent inchangés***.**